

HANDLEIDING DAKRAMEN

MANUEL FENÊTRE DE TOIT

ROOF WINDOW MANUAL

ANLEITUNG DACHFENSTER

HANDLEIDING PLAATSING METALEN DAKRAMEN.

Lees alvorens met de plaatsing te beginnen de gehele handleiding door.

TEKENING 1

Bepaal de plaats van het dakraam in het dak. Zie UITSPARINGSTABEL (A - B) voor geadviseerde afmetingen opening onderdak.

TEKENING 2

Om deze authentieke dakramen volledig tot hun recht te laten komen en de lichtinval te optimaliseren, is het aanbevolen om de binnenafwerking conisch te maken (zie sfeertekeningen middenpagina). Om dit mogelijk te maken moet men bij de daktimmer voldoende ruimte voorzien om deze schuinte te kunnen maken. Zie UITSPARINGSTABEL (C - D) voor de afmetingen van de uitsparing (afstand balken) in de daktimmer. Maak indien nodig een raveelconstructie. Let erop om de eventueel bestaande isolatie zoveel mogelijk intact te laten. Bij het opensnijden van het onderdak, aan de zij- en bovenkant, voldoende overlap laten om later de onderdakfolie op de montageplaat te verlijmen.

TEKENING 3

Het dakraam wordt bovenop de panlatten geplaatst. Bij tegelpannen of leien kan het raadzaam zijn een kleine uitsparing in de panlatten te voorzien zodat de montageplaat gelijk ligt (verzonken) met de bovenzijde van de panlat. Zie UITSPARINGSTABEL (E - F) voor de maten van de uitsparing uit de panlatten (zie doorsnede op pagina hiernaast).

TEKENING 4

Plaats de loden slab in het RVS u-profiel achteraan het raam en zet vast door de lipjes om te plooiën.

Maak het lood breed genoeg om het in de pannen in te weven.

Plaats het dakraam in de sparing.

Monteer nu de steker / uitzetjizer (los bijgeleverd in de verpakking).

Schuif de steker recht in de opening van het oog, zonder te wringen.

Vervorming van het oog heeft een slechte sluiting van het dakraam tot gevolg. Sluit het raam tijdens de plaatsing om te voorkomen dat de montageplaat vervormt bij het vastschroeven.

Schroef het dakraam vast in de voorziene gaatjes.

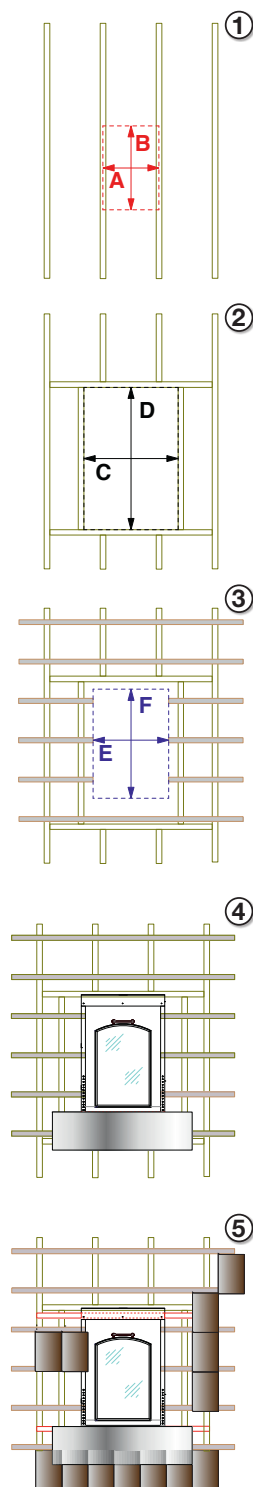
Werk de onderdakfolie aan rond het dakraam (ZIE DETAIL A).

Aan de bovenzijde is het raadzaam de onderdakfolie te laten afwateren in de montageplaat of voorzie boven het raam een gootje om eventueel insijpelend vocht af te leiden naar de zijkanten. Verlijm de folie op de montageplaat (winddichtheid).

TEKENING 5

Plaats nu de dakbedekking rond het dakraam.

Let hierbij op dat de dakdekking de montageplaat voldoende overlapt (+/- 5 cm). Voorzie tevens 2 à 3 cm vrije ruimte rond het raam om het gootstuk vrij te houden van bladeren, etc.



TEKENING 6

Laat het lood aansluiten op de pannen. Drijf het lood over de pannen heen (aankloppen). Gebruik hiervoor een drijfhamer.

BINNENAFWERKING. ZIE DETAIL C

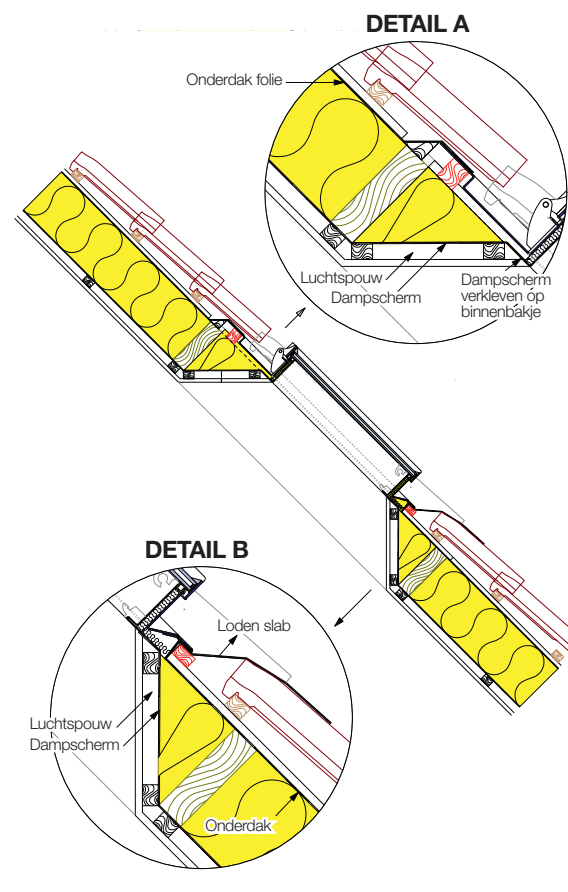
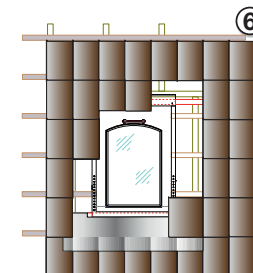
Wij raden aan het dakraam aan de binnenzijde conisch aan te werken, dit geeft een sterk verbeterde lichtinval en een mooi eindresultaat.

Werk met zorg de isolatie aan rond het dakraam (gele kleur op detail).

Verkleef eventueel eerst plaatjes XPS-isolatie op de binnenkant van de montageplaat (na afwerking / verwijderen onderdakfolie). Het is zeer belangrijk dat het dampscherm rondom het binnenframe goed (dampdicht) aangewerkt wordt.

Laat steeds een luchtspouw tussen de eindafwerking en het dampscherm.

Vanwege de thermisch onderbreking is het noodzakelijk dat de binnenafwerking aansluit op de omslag van het binnenframe. Als de montageplaat niet volledig achter de binnenafwerking verdwijnt, is de kans op condensatie aanwezig (zie sticker).



UITSPARINGSTABEL

Alle afmetingen in centimeter.

MODEL	Afmeting opening onderdak		Uitsparing daktimmer		Uitsparing panlatten	
	A	B	C	D	E	F
DRM	26	40	51	80	40	58
DRK	40	60	65	100	54	77
DRKK	40	60	65	100	54,5	79
DRLK	44	60	69	100	54	78
DRKRR	44	60	69	100	58	80
DRP	60	70	85	110	74	88
DRPM	60	70	85	110	74	88
DRPK	60	70	85	110	74	88
DRPR	60	70	85	110	74	88
DRLPR	60	70	85	110	74	88
DRF	50	90	75	130	69	106
DRV	90	120	120	160	105	130
DRG	112	102	135	142	126	120

Indien gewenst kan voor de plaatsing het schmierend gedeelte losgekoppeld worden door middel van het eind dopje van de as te liften. In de verpakking kan men een nieuw dopje vinden.

DRX	77	118	102	157	89	134
-----	----	-----	-----	-----	----	-----

MANUEL POUR LA POSE D'UNE FENÊTRE DE TOIT EN MÉTAL.

Lire l'ensemble de la notice avant de procéder à la pose.

FIGURE 1

Déterminez l'endroit où placer la fenêtre de toit dans le toit. Voir TABLEAU DES ÉVIDEMENTS (A - B) pour les mesures d'ouverture conseillées de la sous-toiture.

FIGURE 2

Pour une mise en valeur optimale des fenêtres de toit authentiques et pour faire pénétrer un maximum de lumière, il est conseillé de réaliser, à l'intérieur, des finitions de forme conique (voir dessins d'ambiance à la page centrale). Pour ce faire, un espace suffisant pour réaliser cette conicité doit être prévu dans la charpente. Voir TABLEAU DES ÉVIDEMENTS (C - D) pour la mesure des évidements (distance entre les poutres) dans la charpente.

Si nécessaire poser des solives. Pour autant que possible, veiller à laisser intacte l'isolation éventuellement présente. Lors de la découpe de la sous-toiture, il convient de laisser, au niveau latéral et supérieur, un chevauchement suffisant pour coller ultérieurement l'écran de sous-toiture sur la plaque de montage.

FIGURE 3

La fenêtre de toit est placée sur les liteaux. En présence de tuiles plates ou d'ardoises, il est conseillé de prévoir de petits évidements dans les liteaux, de telle sorte que la plaque de montage se trouve (noyée) dans la même pente que la partie supérieure des liteaux. Voir TABLEAU DES ÉVIDEMENTS (E - F) pour la mesure des évidements dans les liteaux (voir coupe sur la page de droite).

FIGURE 4

Placer la bavette de plomb dans le profilé en U inox à l'arrière de la fenêtre et fixer celle-ci en repliant les languettes.

Veillez à ce que la bavette de plomb soit assez large pour permettre un marouflage épousant la forme des tuiles. Placer la fenêtre dans l'évidement.

Monter, maintenant, l'entrebâilleur de fenêtre / la crémaillère (livrée comme pièce détachée dans l'emballage).

Faire glisser la cheville de positionnement droit sur l'orifice de l'œil. Ne pas tordre.

Toute déformation de l'œil engendre une mauvaise fermeture de la fenêtre de toit.

Fermer la fenêtre pendant la pose pour éviter que la plaque de montage ne se déforme lorsqu'elle est fixée avec les vis.

Fixer la fenêtre de toit au moyen de vis placées dans les orifices prévus.

Connecter l'écran de sous-toiture tout autour de la fenêtre de toit (VOIR DÉTAIL A).

Au niveau de la partie supérieure, il est conseillé de faire évacuer l'humidité se formant sur l'écran de sous-toiture vers la plaque de montage ou de prévoir une petite gouttière au-dessus de la fenêtre pour évacuer l'éventuelle l'humidité ruisselante vers les parties latérales. Coller l'écran sur la plaque de montage (étanchéité au vent).

FIGURE 5

Placez maintenant la couverture de toit autour de la fenêtre de toit.

Veillez à ce que la couverture de toit chevauche suffisamment la plaque de montage (+/- 5 cm). Prévoir également 2 à 3 cm d'espace libre autour de la fenêtre pour que le raccord-gouttière demeure exempt de feuilles, etc.

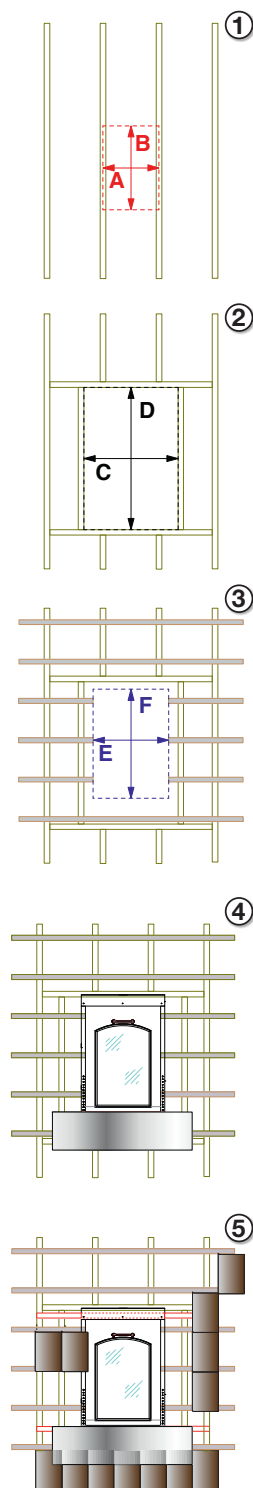
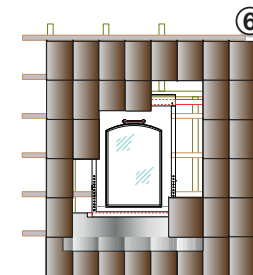


FIGURE 6

Presser la bavette de plomb contre les tuiles. Maroufler (mater) la bavette en épousant la forme des tuiles et en utilisant un maillet.



FINITIONS INTÉRIEURES. VOIR DÉTAIL C

Nous conseillons de réaliser des finitions de forme conique à l'intérieur du châssis à fenêtre de toit pour faire entrer un maximum de lumière et obtenir un résultat final esthétique. Assurer un bon raccordement de l'isolation autour de la fenêtre de toit (couleur jaune sur Détail). Pour commencer, coller éventuellement de petites plaques d'isolation XPS à l'intérieur de la plaque de montage (après finition / collage écran de sous-toiture). Il est très important que l'écran pare-vapeur

soit bien connecté (de manière étanche aux vapeurs) tout autour du dormant intérieur.

Laisser toujours un vide ventilé entre l'habillage de finition et l'écran pare-vapeur.

En raison de l'existence d'un pont thermique, il est nécessaire que la finition intérieure soit raccordée au rebord du dormant intérieur. Si la plaque de montage ne disparaît pas totalement derrière les finitions intérieures, il y a risque de condensation (voir autocollant).

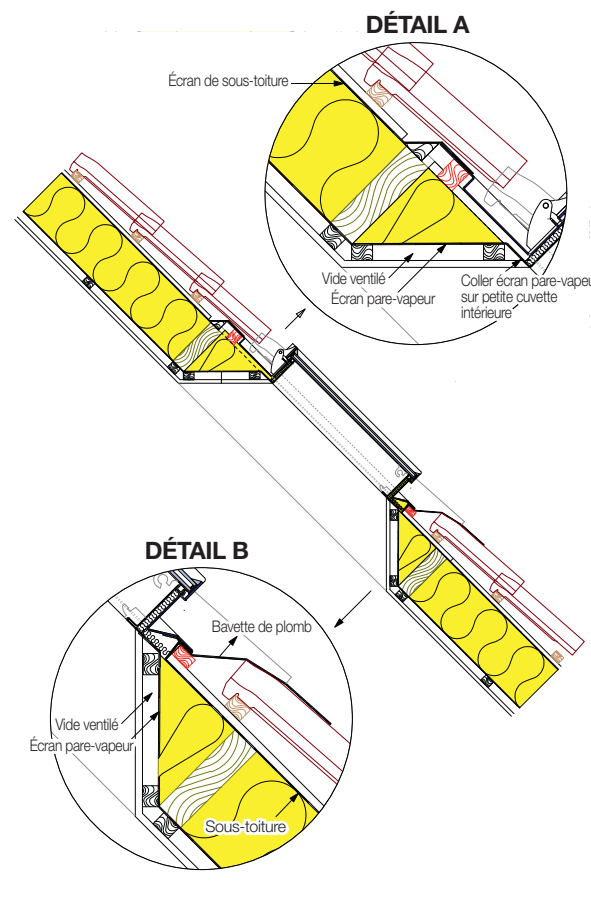


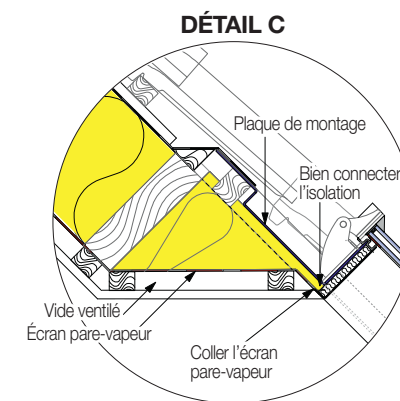
TABLEAU DES ÉVIDEMENTS

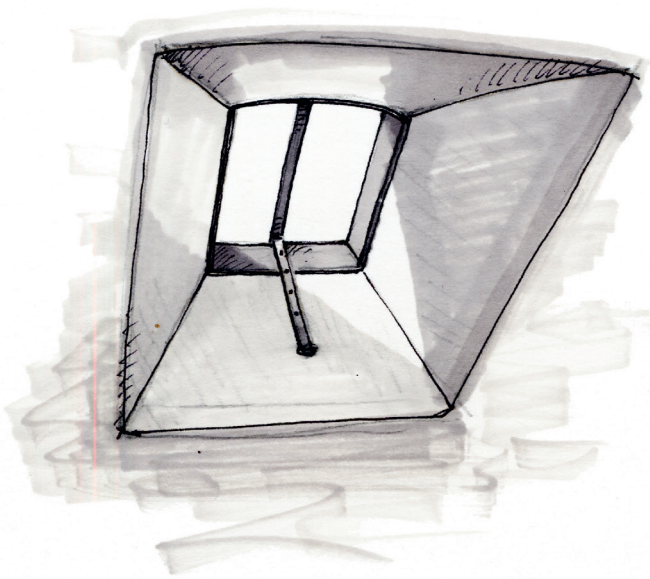
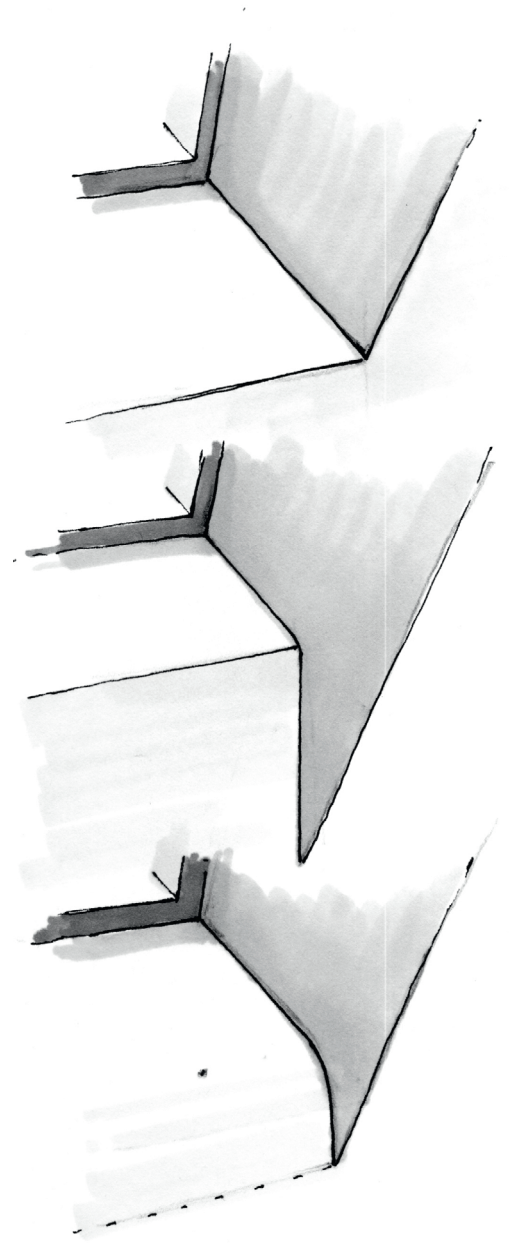
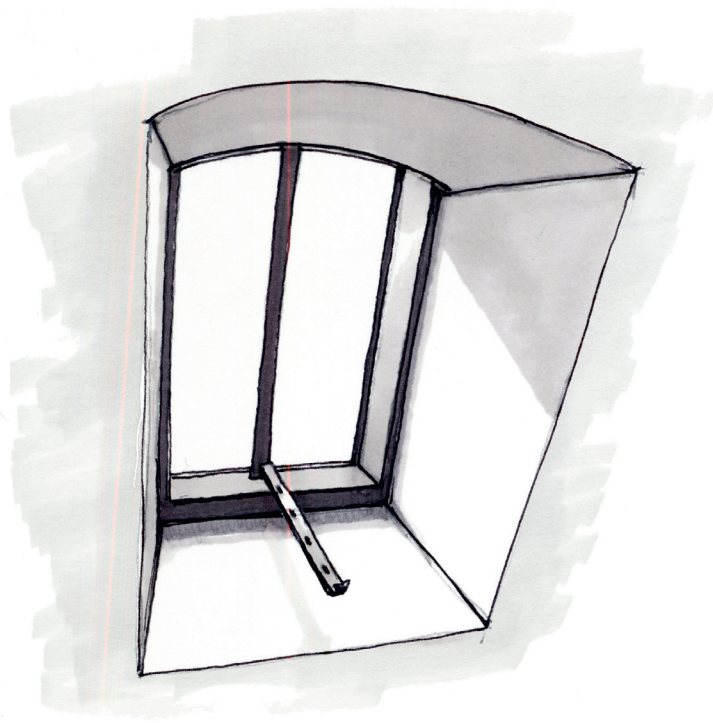
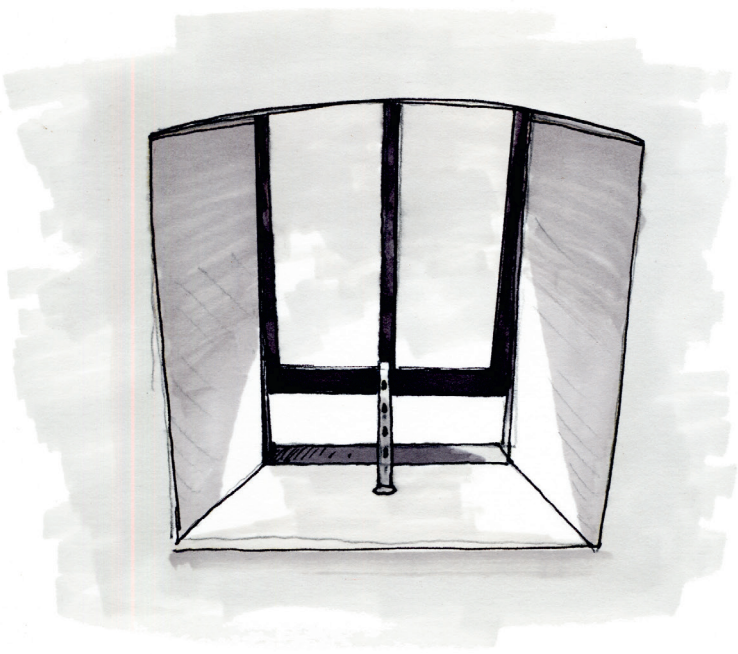
Toutes les mesures sont en centimètres

MODÈLE	Évidement isolation sous-toiture		Évidement charpenterie		Évidement liteaux	
	A	B	C	D	E	F
DRM	26	40	51	80	54	58
DRK	40	60	65	100	40	77
DRKK	40	60	65	100	54,5	79
DRKR	44	60	69	100	54	78
DRKRR	44	60	69	100	58	80
DRP	60	70	85	110	74	88
DRPM	60	70	85	110	74	88
DRPK	60	70	85	110	74	88
DRPR	60	70	85	110	74	88
DRLPR	60	70	85	110	74	88
DRF	50	90	75	130	69	106
DRV	90	120	120	160	105	130
DRG	112	102	135	142	126	120

Dans le cas éventuel où l'installation de la fenêtre de toit l'exige, la partie pivotante de la fenêtre de toit peut être déconnectée de son frame enlevant le capuchon qui se trouve au bout de l'axe. Un capuchon de réserve se trouve dans l'emballage.

DRX	77	118	102	157	89	134
-----	----	-----	-----	-----	----	-----





METAL ROOF WINDOW INSTALLATION MANUAL.

Read the entire manual before beginning installation.

DRAWING 1

Decide where the roof window is to be installed in the roof. See CUT-OUT TABLE (A - B) for the recommended dimensions of the opening in the roof.

DRAWING 2

In order to do full justice to these authentic roof windows and optimise incidence of light, we recommend making the inside finishing conical (see shaded drawings on middle page). To facilitate this one must make sufficient space in the roof structure to cut the frame at this angle. See CUT-OUT TABLE (C - D) for the dimensions of the cut-out (distance between beams) in the roof structure.

If necessary, make a trimmer construction. Be sure to leave any insulation already in place intact as much as possible. When cutting the roof opening, leave sufficient overlap on the side and the top so that the roof underlay strip can later be glued to the installation sheet.

DRAWING 3

Place the roof window on top of the tile laths. For roof tiles or slate, it may be advisable to leave a small cut-out in the laths so the installation sheet is flush (recessed) with the top of the lath. See CUT-OUT TABLE (E - F) for the dimensions of the cut-out in the tile laths (see the cross section on the next page).

DRAWING 4

Place the lead slab in the stainless steel U-profile in the back of the window and secure it by folding the lips. Widen the slab enough to weave it into the tiles. Place the roof window in the cut-out.

Now install the casement stay (included separately in the package). Slide the casement stay straight into the opening of the eye without twisting.

Deformation of the eye will prevent the roof window from closing properly. Close the window during installation to prevent the installation sheet from deforming when securing with screws.

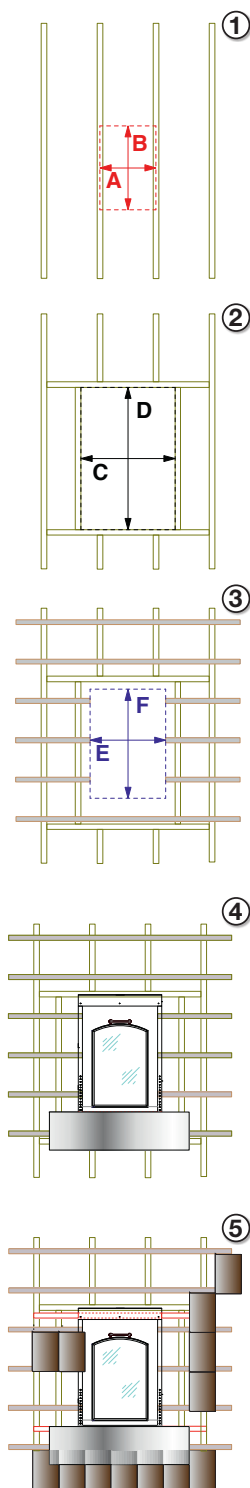
Screw the roof window into place using the holes provided.

Tighten the roof underlay strip round the roof window (SEE DETAIL A). It is advisable to have the underlay strip drain into the installation sheet or to fit a small gutter above the window to lead away any moisture that may seep in towards the side. Glue the strip to the installation sheet (wind proofing).

DRAWING 5

Now place the roofing round the roof window.

Make sure that the roofing overlaps the installation sheet sufficiently (+/- 5 cm). Make a free space of 2 to 3 cm round the window as well in order to keep the gutter section free of leaves, etc.



DRAWING 6

Connect the lead to the tiles and make it cover the tiles (tapping it). Use a chasing hammer for this.

INTERIOR FINISH. SEE DETAIL C

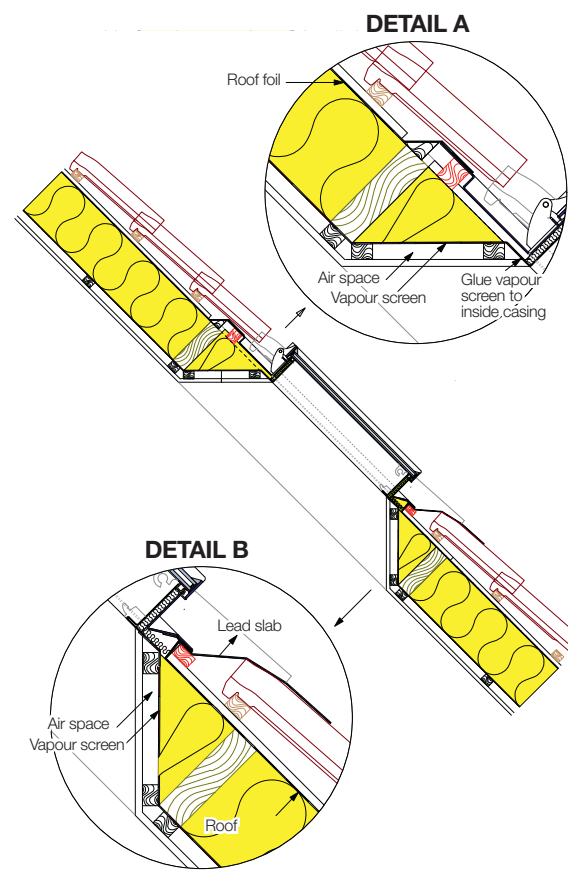
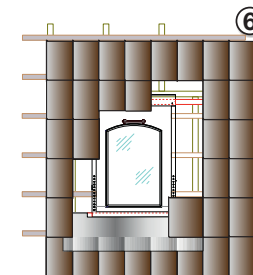
We recommend cutting the roof window cone-shaped on the inside, this improves the incidence of light considerably and provides a beautiful final result.

Work the insulation round the roof window carefully (yellow colour on detail).

If applicable, first glue the XPS insulation sheets on the inside of the installation sheet (after finishing/ gluing the flashing). It is very important to properly tighten the vapour screen round the interior frame (vapour-proof).

Always leave some air space between the final finish and the vapour screen.

Because of the thermal interruption, it is necessary for the interior finish to connect to the fold round the interior frame. If the installation sheet does not disappear behind the interior finish entirely, the chance of condensation will prevail (see the sticker).



CUT-OUT TABLE

All dimensions in centimeters.

MODEL	Cut-out roof insulation		Cut-out roof structure		Cut-out tile laths	
	A	B	C	D	E	F
DRM	26	40	51	80	40	58
DRK	40	60	65	100	54	77
DRKK	40	60	65	100	54,5	79
DRLK	44	60	69	100	54	78
DRKR	44	60	69	100	58	80
DRKRK	44	60	69	100	58	80
DRP						
DRPM	60	70	85	110	74	88
DRPK						
DRPR						
DRLPR	60	70	85	110	74	90
DRF	50	90	75	130	69	106
DRV	90	120	120	160	105	130
DRG	112	102	135	142	126	120

If needed to install the window, one can disconnect the pivoting part from the frame by flipping off one protective cap at one end of the axle. A spare protective cap can be found in the box.

DRX	77	118	102	157	89	134
-----	----	-----	-----	-----	----	-----

MONTAGEANLEITUNG METALLDACHFENSTER

Lesen Sie die Anleitung vollständig durch, ehe Sie mit der Montage beginnen.

ZEICHNUNG 1

Legen Sie die Einbaustelle des Dachfensters im Dach fest. Siehe AUSSPARUNGSTABELLE (A - B) für empfohlene Abmessungen Unterdachöffnung.

ZEICHNUNG 2

Um diese authentischen Dachfenster vollständig zur Geltung kommen zu lassen und den Lichteinfall zu optimieren, wird empfohlen das Innenfutter konisch zu gestalten (siehe Schnittzeichnung Seitenmitte). Um dies zu ermöglichen, muss man im Dachstuhl ausreichend Platz vorsehen, um diese Schräge zu realisieren. Siehe AUSSPARUNGSTABELLE (C - D) für die Abmessungen der Aussparung (Sparrenabstand) im Dachstuhl.

Gegebenenfalls bringen Sie eine Wechselkonstruktion an. Achten Sie darauf, eventuell bestehende Isolierung möglichst nicht zu beschädigen. Beim Aufschneiden des Unterdachs an der Seite und oben die Unterdachfolie ausreichend überlappen lassen, um später die Unterdachfolie auf der Montageplatte zu verleimen.

ZEICHNUNG 3

Das Dachfenster wird auf die Dachlatten gesetzt. Bei Dachziegeln oder Schiefer kann es empfehlenswert sein, eine kleine Aussparung in den Dachlatten vorzusehen, sodass die Montageplatte mit der Oberkante der Dachlatte eine Ebene bildet (versenkt). Siehe AUSSPARUNGSTABELLE (E - F) für die Abmessungen der Aussparung in den Dachlatten (siehe Schnittzeichnung auf nebenliegender Seite).

ZEICHNUNG 4

Die Bleianschlusschürze in das Edelstahl-U-Profil hinter das Fenster legen und durch umbiegen der Kanten befestigen.

Die Bleischürze breit genug machen, um sie unter die Dachziegel zu schieben. Das Dachfenster in die Aussparung setzen.

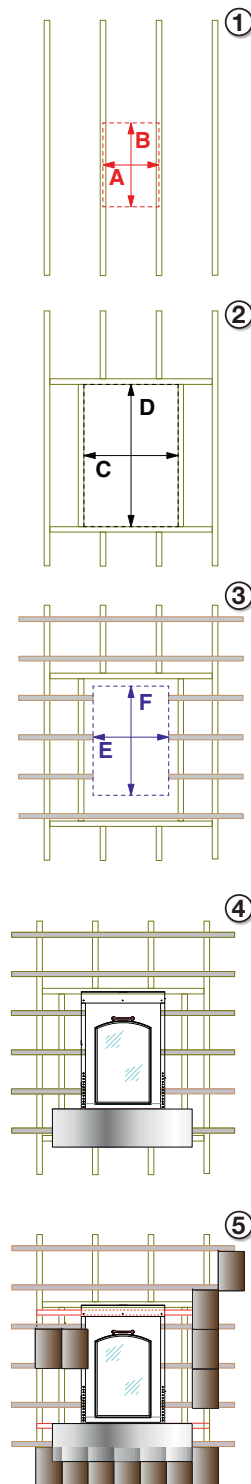
Jetzt den (lose in der Verpackung mitgelieferten) Feststeller/Ausstellarm montieren. Den Feststeller gerade in die Öffnung der Öse schieben, ohne letztere zu verdrehen. Die Verformung der Öse kann ein schlechtes Schließen des Dachfensters nachschieben. Schließen Sie das Fenster während der Montage, um ein Verformen der Montageplatte beim Festschrauben zu vermeiden.

Schrauben Sie das Dachfenster in den vorgesehenen Löchern fest. Die Unterdachfolie rund um das Dachfenster dicht anarbeiten (SIEHE DETAIL A). An der Oberseite ist es empfehlenswert, eine Entwässerung der Unterdachfolie in die Montageplatte vorzusehen oder über dem Dachfenster eine Rinne anzubringen, um eventuell auftretende Feuchtigkeit zu den Seiten hin abzuleiten. Die Folie mit der Montageplatte verleimen (Winddichtheit).

ZEICHNUNG 5

Jetzt das Dachmaterial rund um das Dachfenster anbringen.

Achten Sie dabei darauf, dass das Dachmaterial die Montageplatte ausreichend überlappt (+/- 5 cm). Gleichzeitig 2 bis 3 cm Freiraum rund um das Fenster vorsehen, um die Rinne von Blättern, usw. freizuhalten.



ZEICHNUNG 6

Die Bleiabschlusschürze an die Dachziegel anschließen lassen. Die Bleischürze über die Dachziegel treiben (anklopfen). Benutzen Sie dazu einen Treibhammer.

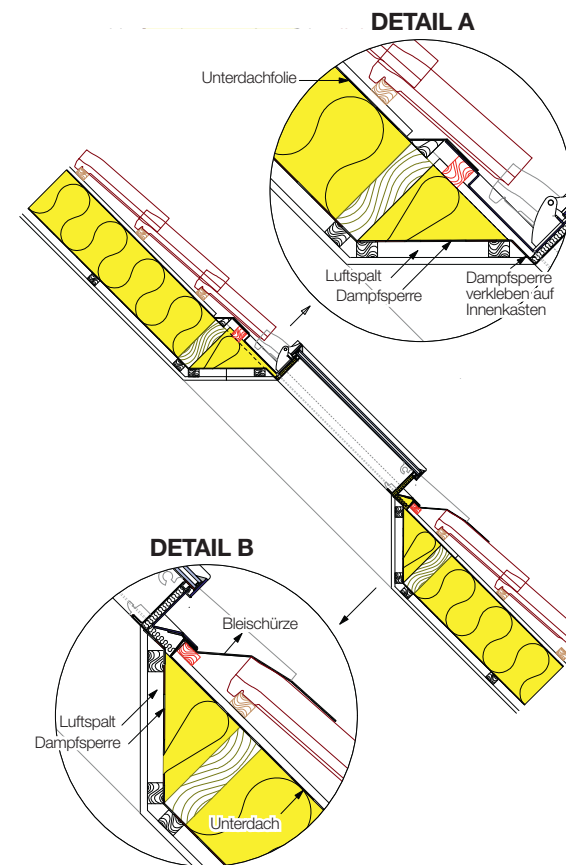
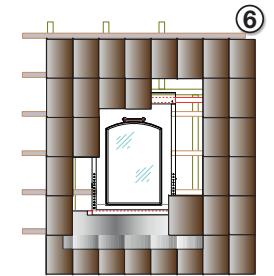
INNENFUTTER. SIEHE DETAIL C

Wir empfehlen das Innenfutter des Dachfensters konisch zu gestalten, da dies einen stark verbesserten Lichteinfall und ein schönes Endergebnis liefert.

Die Isolierung rund um das Dachfenster sorgfältig anarbeiten (in Gelb auf der Detailzeichnung). Kleben Sie eventuell erst XPS-Dämmplatten auf die Innenseite der Montageplatte (nach Endbearbeitung/Verleimen Unterdachfolie). Es ist sehr wichtig, dass die Dampfsperre rund um den Innenrahmen gut (dampfdicht) angearbeitet wird.

Lassen Sie stets einen Luftspalt zwischen dem Innenfutter und der Dampfsperre.

Im Hinblick auf die thermische Trennung ist es erforderlich, dass das Innenfutter an die Umschlagkante des Innenrahmens anschließt. Wenn die Montageplatte nicht vollständig hinter dem Innenfutter verschwindet, besteht die Gefahr des Auftretens von Kondenswasser (siehe Aufkleber).



AUSSPARUNGSTABELLE
Alle Abmessungen in Zentimeter.

MODEL	Aussparung Unterdach-Isolierung		Aussparung Dachstuhl		Aussparung Dachlatten	
	A	B	C	D	E	F
DRM	26	40	51	80	40	58
DRK	40	60	65	100	54	77
DRKK	40	60	65	100	54,5	79
DRLK	44	60	69	100	54	78
DRKR	44	60	69	100	58	80
DRPK	60	70	85	110	74	88
DRPR	60	70	85	110	74	90
DRF	50	90	75	130	69	106
DRV	90	120	120	160	105	130
DRG	112	102	135	142	126	120

Falls erwünscht kann bei der Platzierung/Aufstellung das mechanische Teil entfernt werden durch Entfernung des Schutzkappe von der Achse.
In der Verpackung finden Sie eine neue Schutzkappe.

DRX	77	118	102	157	89	134
-----	----	-----	-----	-----	----	-----

